

Общи правила за участие в програма Мтел Клуб

1. ПРЕДМЕТ И ОБЩИ ПОНЯТИЯ

1.1. Тези Общи правила (наричани за краткост Правилата) определят механизма на Програмата "Мтел Клуб" и уреждат взаимоотношенията, които възникват във връзка с участието в нея между "Мобилтел" ЕАД (наричан за краткост "Мобилтел") и абонатите, включени в Програмата.

1.2. Програмата "Мтел Клуб" (наричана за краткост Програмата) представлява система за натрупване на точки и за получаване на техния еквивалент в стоки и услуги от участниците в Програмата. Основната цел на Програмата е създаване на механизъм за стимулиране на абонати с лоялно поведение и съществен дял в трафика, реализиран в мрежата на Мобилтел.

1.3. Участник в Програмата (наричан за краткост "Участник") може да бъде само физическо лице, което е абонат по договор с Мобилтел за предоставяне на електронни съобщителни услуги (наричан за краткост „Договор за услуги“) и което отговаря на условията за включване и участие в Програмата, изброени по-долу в тези Правила.

1.4. Участниците в Програмата се разпределят в различни сегменти (групи) в зависимост от средната сума, заплащана от абоната по месечните фактури за ползвани услуги, през последните 6 (шест) месеца. (без включени ДДС и лизингови вноски). Видовете сегменти са както следва:

Сегмент	Средна сума по месечни фактури
Сегмент А	над 70 лева
Сегмент В	от 41 до 70 лева
Сегмент С	до 40 лева

2. УСЛОВИЯ ЗА ВКЛЮЧВАНЕ И УЧАСТИЕ

2.1. Мобилтел включва в Програмата всеки абонат, който е заявил желание да участва в нея (в Мтел магазин или на *88) и който отговаря на следните

условия:

2.1.1. има сключен договор за услуги с Мобилтел най-малко от 6 (шест) месеца;

2.1.2. предоставянето на услугите към Абоната по съответния договор през последните 6 (шест) месеца до датата на включването му в Програмата не е спиран поради:

а) подаване на молба за временно спиране на достъпа до мрежата;

б) прехвърляне на правата и задълженията по съответния Договор за услуги на трето лице;

в) едностранно прекратяване на договора за услуги от страна на абоната;

г) поради неизпълнение на задълженията, произтичащи от договора за услуги и Общите условия от страна на абоната.

2.1.3. да не използва служебен тарифен план на Мобилтел.

2.2. Абонатът, който отговаря на условията по т.2.1, става Участник в Програмата, считано от месеца, следващ месеца, през който е изпълнил условията за включване и участие в Програмата и от датата, на която се издава фактурата по съответния Договор за услуги съгласно условията на този Договор и приложимите за него Общи условия.

2.3. В случай, че в срок до 1 (един) месец от включването му в Програмата, Участникът не откаже участието си в нея, се счита, че този Участник е запознат с настоящите Правила и ги е приел. Отказът се заявява чрез обаждане до оператор на кратък телефонен номер *88 или чрез използване на IVR система на същия кратък телефонен номер.

3. ИНФОРМАЦИЯ

3.1. Информация за всички условия, които не са уредени в настоящите Правила, за получаване на точки, за стоките и услугите, които могат да се заменят срещу събраните от Участниците в Програмата точки и за механизма на тази замяна, се съдържа на интернет страницата на Мобилтел www.mtel.bg. Допълнителна информация може да бъде получена и на телефонен номер *88 (тарифирането е съгласно действащия ценоразпис на Мобилтел).

4. ПОЛУЧАВАНЕ НА ТОЧКИ

4.1. Общи правила. Считано от месеца, следващ месеца, в който изпълни

условията по т.2.1. от тези Правила, съответният абонат започва да получава точки. Точките се получават за всеки Договор за услуги, по които абонатът е изпълнил посочените по-горе условия.

4.2. Точки.

4.2.1. След изтичане на първия месец на фактуриране на услугите, от включването му в Програмата абонатът получава точки, които се определят на базата на сумата, **платена** по месечната фактура за ползвани услуги по съответния Договор за услуги (без включени ДДС и лизингови вноски). **За всеки 1 лев абонатът получава 1 точка.** Точките се определят на базата на таблица, посочена на Интернет страницата. Точките се начисляват след издаване **на всяка месечна фактура.**

4.2.2. Мобилтел организира промоционални кампании, в рамките на които Участниците могат да получат допълнителни точки. Условията на Промоционалните кампании за печелене на допълнителни точки се обявяват в IVR менюто (тарифирането е съгласно действащия ценоразпис на Мобилтел) на кратък телефонен номер *88 (гласова информационна система), както и на Интернет страницата на Мобилтел www.mtel.bg.

4.2.3. На всеки 6 месеца от включването в Програмата на съответния абонат, Мобилтел начислява допълнителни точки по следната схема: на всеки 6ти, 18ти, 30ти 6-месечен период и т.н. през 12 месеца по 25 точки, а на 12ти месец 25 точки, на 24ти месец 40 точки, на 36ти месец 60 точки, на 48ми месец 80 точки, за 60ти, 72ри и т.н. през 12 месеца по 100 точки.

4.3. Информация за начислени точки. Текуща информация за събраните точки абонатът може да получи и като регистриран потребител на интернет страницата www.mtel.bg, на телефонен номер *88 (тарифирането е съгласно действащия ценоразпис на Мобилтел) или в Мтел магазин.

4.4. Прехвърлимост.

4.4.1. Точките, събрани по даден Договор за услуги, не могат да се прехвърлят и Договор за услуги, освен в посочените по-долу случаи.

4.4.2. При подаване на молба за смяна на абонат са налице следните възможности:

а) досегашният абонат може да замени събраните точки срещу продуктите, посочени в действащият към момента на подаване на молбата Списък с отстъпки от Мтел Клуб, публикуван на www.mtel.bg;

б) при съгласие от страна на досегашния и новия абонат точките могат да бъдат прехвърлени към новия абонат. При липса на такова съгласие точките се отнемат и не се прехвърлят към новия абонат.

4.4.3. При подаване на молба за смяна на номер точките се прехвърлят автоматично към новия номер на абоната.

4.4.4. Участник, който притежава повече от 1 SIM карта, има право да подаде молба за: а) еднократно прехвърляне на точките, натрупани по едната SIM карта към друга негова SIM карта; б) постоянно прехвърляне на точките, които се натрупват по едната SIM карта на Участника към друга негова SIM карта. Молбите за прехвърляне на точки между SIM карти на един Участник се подават в Мтел магазин.

4.5. Валидност. Точките са валидни за период от 3 (три) години, считано от годината, през която са придобити. В случай, че не бъдат използвани в срока на валидност, съответните точки се губят от абоната.

5. ЗАМЯНА НА ТОЧКИ СРЕЩУ УСЛУГИ И ПРОДУКТИ НА МОБИЛТЕЛ

5.1. Събраните от абоната точки могат да се заменят срещу услуги и продукти, предлагани от Мобилтел (наричани по-долу „Награди“), посочени на Интернет страницата на Мобилтел www.mtel.bg, в Списъка с отстъпки от Мтел клуб . Периодът, през който се предлага и може да бъде придобита дадена Награда, се посочва на Интернет страницата. **Получените точки нямат парична стойност и точките или Наградите не могат да се заменят срещу пари.**

5.2. Услугите (пакети безплатни SMS-и, мобилен интернет и др.) могат да се активират чрез обаждане до оператор от Центъра за обслужване на клиенти на кратък телефонен номер *88 (тарифирането е съгласно действащия ценоразпис на Мобилтел) или чрез използване на IVR (гласова информационна система) на същия кратък телефонен номер или във всеки един Мтел магазин. Задължително условие е съответният абонат да е натрупал достатъчна наличност от точки по Програмата.

5.3 Продуктите (мобилни телефони, аксесоари, Prima ваучери,.) се получават веднага в Мтел магазините, при условие, че са налични. При получаване на продуктите абонатът следва да се легитимира с лична карта. Ако продуктите се предоставят на трето лице, същото следва да представи нотариално заверено пълномощно от абоната и лична карта. Ако абонатът не е натрупал достатъчно точки, той може да заплати в брой останалата част от левовата стойност на продукта.

6. КЛУБНА КАРТА

6.1. Описание и предназначение

6.1.1. Всеки Участник в Програмата има право да получи Клубна карта. За всеки Договор за услуги, с който даден абонат е участник в Програмата, може да бъде издадена една клубна карта.

6.1.2. Клубната карта служи за идентификация на Участника в програмата пред трети лица - търговци и за удостоверяване на правото му да получава услугите, продуктите и търговските отстъпки, включени в Програмата. Тя е поименна и не може да бъде издавана на името на друго лице, но може да бъде предоставена за ползване от трето лице. Клубната карта не е банкова карта или средство за разплащане.

6.2. Видове Клубни карти

6.2.1. Клубните карти, които Мобилтел предоставя на Участниците в Програмата са 3 вида - Златна, Сребърна и Обикновена.

6.2.2. В вида на картата, която съответният Участник има право да получи, се определя в зависимост от сегмента, в който попада, както следва:

Сегмент А	Златна карта
Сегмент В	Сребърна карта
Сегмент С	Класическа карта

6.3. (изм. 1.01.2005г.) Получаване на Клубна карта. Участниците получават своите Клубни карти , след включването им в Програмата, в зависимост от сегмента, в който попадат, както следва.

6.3.1. Участниците получават своите Клубни карти след подаване на заявка. Заявката за получаване на Клубна карта се прави чрез обаждане на оператор от Центъра за обслужване на клиенти на телефонен номер *88 (тарифирането е съгласно действащия ценоразпис на Мобилтел) или в Мтел магазин. Заявената Клубна карта се изпраща от Мобилтел в срок до 15 работни дни от получаване на заявката, на адреса, посочен в нея.

6.4. Използване на Клубната карта.

6.4.1. При представяне на своята Клубна карта всеки Участник или Картодържател има право да закупи стоки и услуги при преференциални условия от търговските обекти на външните партньори на Мобилтел.

6.4.2. Информация за външните партньори на Мобилтел, техните търговски обекти, както и техните специални предложения, промоции и/или кампании, предназначени за Участниците в Програмата на интернет страницата www.mtel.bg.

6.5. Загубена или открадната Клубна карта.

6.5.1. Ако Клубната карта бъде загубена или открадната, абонатът трябва да уведоми Центъра за обслужване на клиенти на Мобилтел чрез обаждане на телефонен номер *88 (тарифирането е съгласно действащия ценоразпис на Мобилтел).

6.5.2. Участник, чиято Клубна карта е била изгубена, открадната или

повредена, има право на нова карта. Старата карта на абоната става невалидна и се издава нова Клубна карта, съгласно реда за получаване, посочен в тези Правила.

6.5.3. В периода на замяната (независимо от причината за нея) и до получаване на новата Клубна карта, не е възможно пазаруването в търговските обекти на външните партньори при преференциалните условия, предоставени на Участниците в Програмата.

6.6. Последици при прекратяване на участие в Програмата.

При прекратяване на участието в Програмата, при условията на раздел 7. Клубната карта става невалидна и съответният Участник не може да я използва за получаване на преференциални условия при покупка в търговските обекти на външните партньори

7. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА УЧАСТИЕ В ПРОГРАМАТА

Участието в Програма се прекратява и събраните точки се отнемат при:

7.1. едностранно прекратяване на Договора за услуги от страна на абоната (включително при смяна на абоната, ако новият абонат не е съгласен да приеме точките на предишния абонат);

7.2. прекратяване на Договора за услуги и/или спиране на достъпа до мрежата от страна на Мобилтел на основание т.54 от Общите условия, поради неизпълнение на задълженията, произтичащи от договора за услуги и Общите условия от страна на абоната;

7.3. подаване на молба за временно спиране на достъпа до мрежата, в случай че достъпът до мрежата не бъде възстановен до 3 (три) месеца от спирането му;

7.4. отказ от понататъшно участие в Програмата, заявен чрез обаждане на телефон *88 (тарифирането е съгласно действащия ценоразпис на Мобилтел)

8. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ПРОГРАМАТА - ПОСЛЕДИЦИ

8.1. Мобилтел си запазва правото да променя настоящите Правила, като информира за това Участниците чрез Интернет страницата www.mtel.bg, най-малко 1 (една) седмица преди влизане в сила на промяната.

8.2. Мобилтел има право по всяко време да прекрати действието на Програмата, като информира за това Участниците най-малко 30 (тридесет) дни преди датата на прекратяване чрез Интернет страницата www.mtel.bg. След публикуване на информацията за прекратяване на Програмата съгласно предходното изречение Мобилтел може да прекрати начисляването на точки преди обявената дата на прекратяване на Програмата.

8.3. В срок до 1 месец от датата на прекратяване, обявена по реда

на предходната точка, Участниците имат право да заменят събраните точки за наличните Продукти от Списъка с отстъпки от Мтел Клуб. След изтичане на този срок Участниците губят събраните по Програмата точки.

9. ОГРАНИЧАВАНЕ НА ОТГОВОРНОСТТА

9.1. Мобилтел не носи отговорност за неизпълнение на Програмата или грешки при изпълнение на Програмата поради форсмажорни обстоятелства по смисъла на Търговския закон и неизправности в обслужващата техника, които не са причинени по вина на Мобилтел.

9.2. Мобилтел не отговаря за качеството и срока на предоставяне на Продукти от други търговци.

Настоящите Общи правила са в сила от 16 септември 2004 година.

Публикуваната версия съдържа всички изменения, приети след тази дата.

General terms of participation in the M-Tel Club program

1. SUBJECT AND GENERAL CONCEPTS

1.1. These General Rules (hereinafter referred to as the Rules, for short) shall define the mechanism of the "Mtel Club" Program and arrange the relationships that arise in connection with the participation therein between Mobiltel EAD (hereinafter to be referred to as Mobiltel) and the subscribers included in the Program.

1.2. The "Mtel Club" Program (hereinafter referred to as the Program, for short) represents a system of accumulation of points and for receiving their equivalent in goods and services by the participants in the Program. The main goal of the Program is to create a mechanism for the stimulation of subscribers with loyal behavior and considerable contribution to the traffic realised in the Mobiltel network.

1.3. Participant in the Program (hereinafter referred to as "Participant") can be only a natural person that is subscriber under contract with Mobiltel for providing of electronic communication services (hereinafter referred to as "Service contract") and who meets the conditions for inclusion and participation in the Program, as listed below in these Rules.

1.4. The Participants shall be distributed in different segments (groups) depending on the average amount paid by the subscriber for the monthly invoices for used services during the last 6 (six) months. (VAT and leasing contributions excluded). The type of segments are as follows:

Segment	Average amount according to the monthly invoices
Segment A	over 70 BGN
Segment B	from 41 to 70 BGN
Segment C	to 40 BGN

2. CONDITIONS FOR INCLUSION AND PARTICIPATION

2.1. Mobiltel **includes** in the Program every subscriber who had expressed wish to participate (in Mtel Shop or by calling *88) and who meets the following conditions:

2.1.1. has concluded a contract of services with Mobiltel for not less than 6 (six) months;

2.1.2. access to the services under the respective contract during the last 6 (six) months up to his/her inclusion in the Program shall not have been suspended on account of:

- a) submitted application for temporary suspension of access to the network;
- b) transfer of rights and obligations under the respective contract of services to a third person;
- c) unilateral termination of the contract of services on the part of the subscriber;
- d) defaulting on the obligations deriving from the contract of services and the General Conditions on the part of the subscriber.

2.1.3. not to use a company tariff plan of Mobiltel .

2.2. The subscriber who meets the conditions under it. 2.1. shall become Participant in the

Program considered from the month, following the month in which he/she has fulfilled the conditions for inclusion and participation in the Program and from the date on which the invoice is issued under the respective contract of services in conformity with the applicable General Conditions.

2.3. In the event that, within a term of 1 (one) month from his/her inclusion in the Program, the Participant refuses participation therein, it will be considered that such Participant has been acquainted with the present Rules and has accepted them. Refusal shall be stated by making a call to an operator at a short telephone number *88 (Charging according to Mtel pricelist) or by using an IVR system over the same short telephone number.

3. INFORMATION

3.1. Information on all conditions not provided for in the present Rules, for winning

points, on the goods and services that can be exchanged against the points collected by the Participants in the Program and about the mechanism of this exchange, is contained in the Internet site of Mobiltel www.mtel.bg. Additional information can be obtained also at telephone number *88 (Charging according to Mobiltel pricelist).

4. WINNING OF POINTS

4.1. General Conditions. Considered from the month, following the month in which he/she fulfills the conditions per it. 2.1. of these Rules, the respective subscriber starts winning points. The points will be collected for any Services contract under which the subscriber had fulfilled the above mentioned conditions.

4.2. Points.

4.2.1. Upon expiry of the first invoiced month, of the subscriber's inclusion in the Program the subscriber receives points that are determined on the basis of the sum **paid** under the monthly invoice for services used (VAT and leasing contributions excluded). **For each 1 Lev the subscriber is granted 1 point.** Points will be determined on the basis of a table indicated on the Internet web page. Points are put down to account **after issuing of every monthly invoice.**

4.2.2. Mobiltel may organize promotional campaigns during which the Participants shall be able to receive additional points. The conditions of the Promotional campaigns for winning additional points shall be announced on the IVR menu (Charging according to Mtel current pricelist) at the short telephone number *88 (voice information system), as well as on the Internet site of Mobiltel - www.mtel.bg

4.2.3. Mobiltel will give additional points to the subscriber every 6 months after becoming part of the Program according to the following scheme: on every 6th, 18th, 30th six-month period and so on, on every 12 months 25 points, while on every 12th month – 25 points, on the 24th month – 40 points, on the 36th month – 60 points, on the 48th month – 80 points, and on 60th, 72nd and so on, on every 12 months – 100 points.

4.3. Information concerning points put down to account. The subscriber can obtain current information on accumulated points also as a registered user of the www.mtel.bg web site, at telephone number *88 (charging according to Mtel current pricelist) or in a Mtel Shop of Mobiltel.

4.4. Transferability.

4.4.1. Points collected through given Contract of Services shall not be transferable to another Contract of Services, except in the cases indicated here below:

4.4.2. In the event of submission of an application for subscriber change, the following options are at hand:

a) the former subscriber can exchange the collected points against the products indicated in the current List of discounts from Mtel Club published on www.mtel.bg, valid at the moment of application submission;

b) given consent on the part of the former and the new subscriber, the points can be transferred to the new subscriber. In the absence of such consent the points shall be taken over and not transferred to the new subscriber.

4.4.3. When an application is submitted for the change of a number, the points are automatically transferred to the new subscriber's number.

4.4.4. Participant, who has more than 1 SIM card, shall be entitled to file an application for:

a) single transference of the points accumulated on the one SIM card to another SIM card of the Participant;

b) permanent transference of the points, which are accumulated on the one SIM card of the Participant to another SIM card of the Participant. The applications for transference of points between SIM cards of a Participant shall be filed in a Mtel Shop of Mobitel.

4.5. Validity

The points have a validity of 3 (three) years considered from the year in which they have been won. If not used within the term of validity, the respective points shall be forfeited by the subscriber.

5. POINTS EXCHANGED AGAINST SERVICES AND PRODUCTS OF MOBILTEL

5.1. The points collected by a subscriber can be exchanged for free minutes or other services and products (hereinafter referred to as Awards) indicated on the Internet web page of Mobitel www.mtel.bg in the List of Discounts from Mtel Club. The period in which a given Award is offered and can be acquired shall be indicated on the web page. **Points received or Awards shall not be exchanged against money.**

5.2. The services (free SMS, mobile internet etc.) can be activated by a telephone call to Mobitel's Customer Service Centre at number *88 (charging according to Mtel current pricelist) or by using the IVR at the same phone number or at any Mobitel Mtel Shop. It is required that the subscriber has enough points in order to active the service.

5.3 The products (mobile phones, mobile accessories, Prima vouchers) can be received at Mobitel Mtel Shops at once, if available. Upon receipt of the Products the subscriber must prove its identity with an identity card. If the Products are delivered to a third person the latter shall produce a notarized power of attorney from the subscriber and an identity card. If the subscriber has not accumulated enough points, he may pay the remaining value of the product in BGN.

6. MEMBERSHIP CARD

6.1. Description and function

6.1.1. Every Participant in the Program shall have the right to receive a

Membership Card. For each Service contract, with which a certain subscriber is approved for participation in the Program, one membership card can be issued.

6.1.2. The Membership Card serves to identify the Participant in the Program before third parties - traders and to certify his/her right to receive the services, products and commercial discounts included in the Program. It shall bear the owner's name and may be not issued with the name of another person, but may be provided for use by a third party. The Membership Card is not a bank card or a means of payment.

6.2. Types of Membership Cards

6.2.1. The Membership Cards provided by Mobitel to the Participant in the Program are 3 types - Golden, Silver and Regular.

6.2.2. The type of the Card, which the respective Participant is entitled to receive, shall be specified in accordance with the segment, to which her/she belongs, as follows:

Segment A	Golden Card
Segment B	Silver Card
Segment C	Classic Card

6.3. (amended 1.01.2005) Receiving of a Membership Card

The Participants shall receive their Membership cards after their including in the Program, accordance with the segment to which they belong, as follows:

6.3.1. The Participants shall receive their Membership Cards after placing an order. The order for receiving a Membership Card shall be placed by making a call to an operator of the Customer Service Centre at a telephone number *88 (charging according to Mtel current pricelist) or in a Mtel Shop of Mobitel. The ordered Membership Card shall be sent by Mobitel within 15 days from receiving the order, to the address specified therein.

6.4. Use of the Membership Card.

6.4.1. Every Participant, who presents his/her Membership Cardholder, shall be entitled to buy services and goods under preferential conditions in the commercial sites of the external partners of Mobitel.

6.4.2. Information about the external partners of Mobitel, their commercial offers, promotions and/or campaigns for the Participants in the Program shall be included on the internet site www.mtel.bg.

6.5. Lost or stolen Membership Card.

6.5.1. In the event of a lost or stolen Membership Card the subscriber must notify the Customer Service Center of MobiTel by calling telephone number *88 (charging according to Mtel current pricelist).

6.5.2. Participant, whose membership card has been lost, stolen or damaged, is entitled to a new card. The old card of the subscriber becomes invalid and a new Membership Card is issued according to the procedure of receiving specified in these Rules.

6.5.3. During the period of the replacement (regardless of the reasons therefore) until the receiving of a new Membership Card, it shall not be possible to shop in the commercial sites of the external partners under the preferential conditions granted to the Participants in the Program.

6.6. Consequences from termination of participation in the Program Upon termination of the participation in the Program the Membership Card shall become invalid and the respective Participant shall not be able to use it for the purpose of shopping under preferential conditions in the commercial sites of the external partners.

7. TERMINATION OF PARTICIPATION IN THE PROGRAM

Participation in the Program shall be terminated and the collected points taken away, in the event of:

7.1. unilateral termination of the Contract of Services on the part of the subscriber (including upon change of the subscriber, if the new subscriber does not agree to receive the points of the previous subscriber);

7.2. termination of the Contract of Services and/or suspension of the access to the network on the part of MobiTel on the grounds of it. 54 of the General Conditions owing to default by the subscriber on its obligations deriving from the Contract of Services and the General Conditions.

7.3. an application submitted for temporary suspension of access to the network, should the access to the network is not restored within 3 (three) months after its suspension;

7.4. refusal from further participation in the Program, stated by a telephone call to number *88 (charging according to Mtel current pricelist)

8. ALTERATION AND TERMINATION OF THE PROGRAM - CONSEQUENCES

8.1. MobiTel retains its right to alter the present Rules by informing the Participants therefore through the www.mtel.bg web site, at least 1 (one) week prior to the alteration coming into effect.

8.2. MobiTel shall be entitled, at any time, to terminate the operation of the Program by informing the Subscribers therefore through the www.mtel.bg web site, at least 30 (thirty) days prior to the date of termination. After publishing of the information for

the termination of the Program pursuant the previous sentence, Mobitel shall be entitled to stop point collection prior the date announced for Program termination.

8.3. Within a term of 1 month from the date of termination notified in the order of the preceding item, the Participants shall be entitled to exchange the collected points against the available Products in the List of Discounts from Mtel club. Upon expiry of this term the Participants shall forfeit the points collected under the Program.

9. LIMITATION OF RESPONSIBILITY

9.1. Mobitel shall not bear responsibility for Program non-performance or errors in the implementation of the Program due to Force Majeure circumstances in the meaning of the Commercial Act or defects in the operational equipment, that have not been caused at the fault of Mobitel.

9.2. Mobitel shall not be responsible for the quality and term of delivery of products by other traders.

The present Rules are effective as of 16 September 2004

The published version contains all amendments, adopted after the above date